

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană / Limba și literatura română; Limba și literatura franceză – O limbă și literatură modernă (engleză / germană); Limba și literatura română – O limbă și literatură modernă (franceză / germană / spaniolă / italiană)

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	Cuvinte de împrumut în limba germană				
Titularul activităților de curs	Lector univ. dr. Ioana Rostoș				
Titularul activităților aplicative	-				
Anul de studiu	II	Semestrul	3	Tipul de evaluare	Colocviu
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC – complementară				DS
	Categorია de opționalitate a disciplinei: DI - impusă, DO - opțională, DF - facultativă				DO

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	1	Cur s	1	Semina r	-	Laborator/lucrăr i practice	-	Proiec t	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	14	Cur s	4	Semina r	-	Laborator/lucrăr i practice	-	Proiec t	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	14
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	14
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	5
II d) Tutoriat	-
III Examinări	3
IV Alte activități (precizați):	-

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	33
Total ore pe semestru (Ib+II+III+IV)	50
Numărul de credite	2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	● -
Competențe	● -

5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	● Accesul la bibliografie (toți studenții vor avea permis pentru biblioteca USV).	
Desfășurare aplicații	Seminar	● -
	Laborator/lucrăr i practice	● -
	Proiect	● -

6. Competențe specifice acumulate

Compe tențe profesi onale	CP1: Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate; CP2: Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limbile moderne; CP5: Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor moderne și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.
Compe tențe transve rsale	CT2: Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	<p>Dobândirea de către studenți a cunoștințelor necesare pentru recunoașterea, descrierea, utilizarea și traducerea cuvintelor împrumutate în limba germană (cf. CP1, CP2, CP5, CT2).</p> <p>La finalizarea cursului, studenții trebuie să fie capabili:</p> <ul style="list-style-type: none"> • O1: să recunoască, în limba germană, cuvintele împrumutate din alte limbi (cf. CP1); • O2: să analizeze, cu ajutorul unui metalimbaj adecvat, respectivele cuvinte (cf. CP1); • O3: să traducă nuanțat și corect cuvintele împrumutate în limba germană, în scris și oral, în discurs și în metadiscurs (cf. CP2); • O4: să identifice diferențele între limba germană și limbile română, engleză și franceză din punctul de vedere al construirii internaționalismelor și să evite interferențele în procesul de comunicare în limba germană (cf. CP2, CP5); • O5: să integreze în mod adecvat diversele cuvinte de împrumut / neologisme / internaționalisme în texte și în discursuri din comunicarea cotidiană, respectând specificitatea diverselor tipuri de interacțiuni verbale (cf. CP5, CT2); • O6: să aplice strategii de învățare și de cercetare adecvate, cum ar fi lectura critică a bibliografiei, consultarea dicționarelor, audierea sau lectura documentelor autentice, dezbateră în grup (extins sau restrâns), contactul cu vorbitorii nativi (cf. CP5, CT2).
-----------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
• Curs introductiv. Dezvoltarea cultural-istorică și vocabularul	2	expunere sistematică, conversație, problematizare	prezentare orală, lucru individual și pe grupe
• Structura vocabularului german: cuvinte moștenite, cuvinte împrumutate, cuvinte de origine străină. Schimbări de sens	2	expunere sistematică, conversație, problematizare	prezentare orală, lucru individual și pe grupe
• Influența limbii latine asupra limbii germane	2	expunere sistematică, conversație, problematizare	prezentare orală, lucru individual și pe grupe
• Influența limbii franceze asupra limbii germane	2	expunere sistematică, conversație, problematizare	prezentare orală, lucru individual și pe grupe
• Influența limbii engleze asupra limbii germane. Americanisme și anglicisme în vocabularul german actual	2	expunere sistematică, conversație, problematizare	prezentare orală, lucru individual și pe grupe
• „Compromisuri lingvistice” în limba germană a secolului al XXI-lea	2	expunere sistematică, conversație, problematizare	prezentare orală, lucru individual și pe grupe

<ul style="list-style-type: none"> • „Das Neudeutsche”. Vocabularul german actual. Concluzii și perspective 	2	expunere sistematică, conversație, problematizare	prezentare orală, lucru individual și pe grupe
Bibliografie			
<ul style="list-style-type: none"> • AMMON, Ulrich, 2019, <i>Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten</i>, 2. Auflage, Berlin, New York, Walter de Gruyter Verlag • DIE DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2001, <i>DUDEN. Das Fremdwörterbuch</i>. 7., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag • DIE DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2001, <i>DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache</i>, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag • ELSSEN, Hilke, 2011, <i>Grundzüge der Morphologie des Deutschen</i>, Berlin, New York, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG • FLEISCHER, Wolfgang, BARZ, Irmhild, 2012, <i>Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache</i>, Berlin, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG • GÖTZ, Dieter, HAENSCH, Günther, WELLMANN, Hans (Hrsg.), 2002, <i>Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache</i>, Berlin München Wien Zürich New York, Langenscheidt Verlag • HUTTERER, Claus Jürgen, 2022, <i>Die germanischen Sprachen. Ihre Geschichte in Grundzügen</i>, 4., neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Wiesbaden, ALBUS im VMA-Verlag • KLUGE, Friedrich, 2002, <i>Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache</i>, 24., durchgesehene und erweiterte Auflage, Berlin, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG • NICOLAE, Octavian, 2002, <i>Gramatica contrastivă a limbii germane. I. Vocabularul</i>, Iași, Editura Polirom • STETTER, Christian, 1999, <i>Schrift und Sprache</i>, Frankfurt, Suhrkamp Taschenbuch Verlag 			
Bibliografie minimală			
<ul style="list-style-type: none"> • DIE DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2001, <i>DUDEN. Das Fremdwörterbuch</i>. 7., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag • DIE DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2001, <i>DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache</i>, 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag • FLEISCHER, Wolfgang, BARZ, Irmhild, 2012, <i>Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache</i>, Berlin, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG • KLUGE, Friedrich, 2002, <i>Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache</i>, 24., durchgesehene und erweiterte Auflage, Berlin, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG • NICOLAE, Octavian, 2002, <i>Gramatica contrastivă a limbii germane. I. Vocabularul</i>, Iași, Editura Polirom 			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul opțional care tratează cuvintele împrumutate în limba germană este unul fundamental pentru pregătirea specialiștilor în limba germană, indiferent care ar fi cariera spre care se îndreaptă, motiv pentru care este propus de majoritatea facultăților de litere din țară și din străinătate. Conținuturile disciplinei sunt similare cu cele ale disciplinelor echivalente din programele de studii ale universităților din statele UE. Ele corespund competențelor specificate în planurile de învățământ ale FLSC (și, implicit, în RNCIS).

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	<ul style="list-style-type: none"> • criterii specifice disciplinei (utilizarea corectă a cuvintelor împrumutate în limba germană și descrierea acestora cu ajutorul metalimbajului adecvat) (cf. CP1, CP5); • criterii generale de evaluare (corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența în exprimare, forța de argumentare) (cf. CP2); • atitudinea pozitivă față de studierea diverselor chestiuni abordate la curs (cf. CT2); • participarea la testul scris și la verificarea orală a acestuia (cf. CT2). 	<p>Evaluare pe parcurs: Observația sistematică.</p> <p>Evaluare finală – probă scrisă: Testare scrisă (constând în prezentarea sintetică a unor subiecte din materia studiată, cu folosirea metalimbajului adecvat), urmată de verificarea orală a gradului de îndeplinire a cerințelor din cadrul acesteia.</p>	<p>50%</p> <p>50%</p>
Standard minim de performanță			

- 10.1. Standard minim de performanță evaluare la curs:
 - recunoașterea cuvintelor împrumutate în limba germană;
 - folosirea adecvată a metalimbajului pentru descrierea cuvintelor împrumutate în limba germană care nu pun probleme deosebite de analiză.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
20.09.2023		

Data avizării	Semnătura responsabilului de program
22.09.2023	

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
22.09.2023	

Data aprobării în consiliul facultății	Semnătura decanului
22.09.2023	